

La Vie quotidienne

L'Argent
Le Shopping
Au Restaurant
À la Poste
Le Téléphone
À l'Hôtel
Les Transports
Les Directions
L'Heure française
Quelques Conseils pratiques

L'ARGENT

Comme beaucoup de pays européens, la France utilise l'**euro**. Le symbole de l'euro: €

La monnaie :

Il y a huit **pièces**
différentes :

1, 2, 5, 10, 20, 50 centimes
1 euro et 2 euros



Ces pièces ont la même face pour tous les pays sur laquelle figure la valeur en euros. L'autre face porte le symbole national du pays d'origine. Souvenez-vous qu'il faut dépenser vos pièces en Europe. Quand vous rentrerez et voudrez reconvertir les euros qui vous restent en dollars, on n'acceptera pas les pièces. Vous avez peut-être l'habitude de ne pas utiliser les pièces aux Etats-Unis, mais rappelez-vous que seulement quatre pièces de deux euro chacune peuvent égaler presque huit dollars !

Les billets :

Il y a sept **billets** différents :

5, 10, 20, 50, 100, 200 et 500 euros

Les billets sont identiques pour tous les pays de l'Union européenne. Vous verrez des exemples d'architecture européenne sur chaque billet, mais aucun monument ou personne spécifique à un pays particulier. Les billets en euro conservent une caractéristique de toutes les monnaies qu'ils ont remplacées : la taille et la couleur de chaque billet sont différentes, ce qui fait pour un portefeuille très beau ! Notez aussi le filigrane (watermark) qui se trouve dans le petit carré blanc sur chaque billet. Tenez un billet devant la lumière pour voir l'image cachée. Les couleurs et le filigrane sont des précautions contre les fraudes.



Pour le cours actuel, consultez <http://www.oanda.com/>

Le moyen le plus facile d'avoir de l'argent en Europe, c'est d'en retirer d'un **distributeur automatique** avec une **carte bancaire** (i.e. ATM card). Mais attention! A l'étranger il est impossible de retirer des sous d'un compte d'épargne (savings account); les fonds sont retirés uniquement d'un compte de chèques (checking account).



Vous devriez toujours apporter quelques **travellers** au cas où vous oubliez votre code (PIN number) ou le distributeur “mange” votre carte! Achetez des travellers en dollars. C'est plus avantageux au niveau du change, et vous pourrez les utiliser, s'il en reste, quand vous rentrerez aux U.S.A. Il y aura une commission à payer quand vous les changerez. Pour changer des travellers, allez à la poste, à la banque (seulement si vous voyez un panneau qui indique CHANGE), ou à un bureau de change. Rappelez-vous les heures des banques: du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00 ou 16h30. À Paris les banques sont souvent ouvertes à midi, mais hors Paris elles sont souvent fermées de midi à 14h00.

Combien d'argent vous faudra-t-il pendant ce voyage? Le coût de la vie en France est cher, surtout si vous ne faites pas attention. Par exemple, un Coca à la terrasse d'un café aux Champs-Élysées pourrait coûter l'équivalent de \$5. Mais, au Monoprix, qui se trouve également aux Champs-Élysées, vous pourrez acheter tout un litre de Coca pour l'équivalent d'environ \$3.

Faites quelques calculs. Demandez à votre professeur combien de repas seront compris dans le prix du voyage, et comptez les repas que vous devrez payer vous-mêmes. Comptez de 6 à 8 euros pour un déjeuner, et de 10 à 16 euros pour un dîner. (Pique-niquer avec vos amis est moins cher que d'aller dans un restaurant !) N'oubliez pas les loisirs (comme le cinéma). Si vous comptez acheter des souvenirs et des cadeaux ou envoyer des cartes postales aux États-Unis, il faut ajouter cela aussi.

L'important est de garder au moins un peu d'argent pour les derniers jours du voyage et de ne pas tout dépenser dès le début du voyage! Sinon, le manque d'argent et votre estomac vous apprendront vite l'importance d'un budget!

À noter : La Suisse ne fait pas partie de l'Union européenne et a gardé son franc !

DIALOGUE : À LA BANQUE

- SANDY: Bonjour, Madame.
CAISSIERE: Bonjour.
SANDY: J'aimerais changer des travellers.
CAISSIERE: Votre passeport, s'il vous plaît.
SANDY: Voilà. Quel est le taux de change aujourd'hui?
CAISSIERE: Le dollar est à 0,72 euros.
SANDY: Et la commission?
CAISSIERE: Il y a une commission de 5 %.
SANDY: D'accord.
CAISSIERE: (compte les euros)
SANDY: Merci, Madame. Au revoir.
CAISSIERE: À votre service. Au revoir, mademoiselle.



VOCABULAIRE

la carte bancaire	ATM/debit card	le distributeur automatique	ATM machine
des billets	bills	des coupures de billets	denomination of bills
des pièces	coins	la monnaie	change
en espèces	in cash	la caisse	cashier's desk
l'argent liquide	cash	le montant	the sum or amount
un reçu	a receipt	signer	to sign
à votre service	at your service	la commission	commission
taux de change	exchange rate	le bureau de change	exchange office
cours du change	exchange rate	le change	exchange office
un chèque	a check	toucher un chèque	to cash a check
des travellers	traveler's checks	changer des dollars	to change \$\$



ACTIVITÉS

A. Cherchez le taux de change actuel sur l'internet : <http://www.oanda.com/convert/classic>

Faites des calculs pour voir combien de dollars ou d'euros sont équivalents à:

€20

€100

€3,50

\$25

\$100

\$.75

B. Using Google, how many *currency converters* can you locate online? Pick two and check them to see if they give you the same price for a euro. If the answers are different, what would explain this discrepancy?

C. Avec Yahoo.fr (www.yahoo.fr) cherchez des prix actuels (current) des produits suivants en tapant « Combien coûte » suivi de la chose dont vous cherchez le prix (n'oubliez pas les guillemets (quotation marks) pour trouver la meilleure réponse et aussi de cocher « France » pour préciser vos recherches). Ensuite, utilisez un convertisseur pour donner le prix en dollars :

1) un disque compact (CD) : _____ (euros) _____ (dollars)

2) une baguette de pain : _____ (euros) _____ (dollars)

3) un litre d'essence : _____ (euros) _____ (dollars)

Trouvez le prix en euros et en dollars de trois autres produits que vous voudriez acheter.



RÉVISION - L'ARGENT

I. Accordez les termes en français avec leur explication en anglais.

- | | | |
|-------|---------------------------|--------------------------------|
| _____ | 1. change | a. l'argent |
| _____ | 2. bill | b. l'argent liquide |
| _____ | 3. coins | c. le change |
| _____ | 4. cash | d. la commission |
| _____ | 5. cash | e. le billet |
| _____ | 6. silver | f. le taux de change |
| _____ | 7. ATM machine | g. en espèces |
| _____ | 8. exchange rate | h. la monnaie |
| _____ | 9. fee for changing money | i. le distributeur automatique |
| _____ | 10. exchange office | j. les pièce |

III. Vrai ou Faux?

- _____ 1. Euro bills are of different sizes.
- _____ 2. Euro coins are all of one size.
- _____ 3. Both sides of euro coins are the same for all European Union countries.
- _____ 4. Europe has adopted the dollar as its common currency.
- _____ 5. You can spend American coins in France.

IV. Reliez ces différents achats à leur prix en euros:

- | | |
|----------------|------------------|
| un timbre | 51,50 euros |
| des chaussures | 0,50 euros |
| une maison | 1,45 euros |
| un CD | 19,75 euros |
| une baguette | 296.714,00 euros |
| une voiture | 21.146,00 euros |

RÉVISION - L'ARGENT - RÉPONSES

I. Accordez les termes en français avec leur explication en anglais.

- | | | |
|-----------------|---------------------------|--------------------------------|
| H. | 1. change | a. l'argent |
| E. | 2. bill | b. l'argent liquide |
| J. | 3. coin | c. le change |
| B. or G. | 4. cash | d. la commission |
| B. or G. | 5. cash | e. le billet |
| A. | 6. silver | f. le taux de change |
| I. | 7. ATM machine | g. en espèces |
| F. | 8. exchange rate | h. la monnaie |
| D. | 9. fee for changing money | i. le distributeur automatique |
| C. | 10. exchange office | j. les pièces |

III. Vrai ou Faux?

- vrai** 1. Euro bills are of different sizes.
- faux** 2. Euro coins are all of one size.
- faux** 3. Both sides of euro coins are the same for all European Union countries.
The side with the amount is the same; the other side is different,
- faux** 4. Europe has adopted the dollar as it's common currency.
Most but not all European countries have adopted the euro.
- faux** 5. You can spend American coins in France.

IV. Reliez ces différents achats à leur prix en euro.

- | | |
|----------------|-----------------|
| un timbre | 0,50 euro |
| des chaussures | 51,50 euro |
| une maison | 296.714,00 euro |
| un CD | 19,75 euro |
| une baguette | 1,45 euro |
| une voiture | 21.146,00 euro |

LE SHOPPING : FAIRE LES ACHATS

Les vêtements coûtent cher en France – surtout dans les grands magasins et dans les boutiques. On trouve des prix plus raisonnables dans les grandes surfaces (e.g. Monoprix, Carrefour). Il faut toujours essayer avant d'acheter ! Les tailles sont plus petites qu'aux Etats-Unis ! (See the European Size Chart at the end of this section.)

Comme cadeau, c'est plus facile d'acheter des articles sans taille : un foulard, des chaussettes, des bijoux, des chocolats, des biscuits, des savons... On trouve souvent des choses intéressantes dans les marchés en plein air.

Attention ! Quand vous entrez dans une boutique, dans une pâtisserie, dans un petit magasin, il faut toujours dire « Bonjour, monsieur (madame) ». Et quand vous quittez le magasin, il faut dire « Merci, monsieur (madame) ». S'il y a d'autres personnes, dites « Messieurs, dames ».

DIALOGUE : AU MAGASIN

Heather va au magasin pour acheter une chemise.

HEATHER: Bonjour, Madame.

LA VENDEUSE: Bonjour, Mademoiselle. Puis-je vous aider?

HEATHER: Est-ce que vous avez des chemises Naf-Naf?

LA VENDEUSE: Non, Mademoiselle. Désolée. Vous désirez une autre marque?

HEATHER: D'accord. Je cherche une chemise pour ma copine.

LA VENDEUSE : Elle porte quelle taille?

HEATHER : Je ne sais pas. Elle est comme moi.

LA VENDEUSE : Bon, disons une 38. *[Elle indique plusieurs chemises.]*

HEATHER : Oh, j'aime celle-ci. Je peux l'essayer?

LA VENDEUSE : Bien sûr. Les cabines sont par ici.

Heather essaie la chemise, puis elle sort de la cabine.

LA VENDEUSE : Ça va?

HEATHER : Oui, mais vous l'avez en rouge?

LA VENDEUSE : Je vais voir. *(elle revient)* Tenez, mademoiselle.

HEATHER : Ah, oui! Elle est parfaite. Je la prends.

LA VENDEUSE : Très bien. Je vous fais un paquet cadeau?

HEATHER : S'il vous plaît. Merci beaucoup, Madame.

Note: Heather wears a size 38. Is that a large size? Mais non! Trouvez l'équivalent aux U.S.A.

VOCABULAIRE et PHRASES UTILES

Faire du shopping	to shop	en solde	on sale
Faire du lèche-vitrine	to window shop	soldé(e)(s)	on sale
Faire des achats	to shop/buy things	une réduction	a discount
Faire des courses	to run errands	la marque	the brand name
Je voudrais.....	I would like.....	Oui, ça me plaît.	Yes, I like it.
Je cherche.....	I'm looking for.....	Non, ça ne me plaît pas.	No, I don't like it.
Je regarde.	I'm just looking.	Je le prendrai.	I'll take it.
Est-ce que vous avez....	Do you carry.....	Je la prendrai.	I'll take it.
Je peux l'essayer?	Can I try this on?	Je ne le prends pas.	No thanks.
Où sont les cabines d'essayage?		Je ne la prends pas.	No thanks

Where are the fitting rooms?

Combien est-ce que cela coûte ?	How much does that cost ?
Ça coûte combien ?	How much does that cost ? (familiar)
Quel est le prix ?	What's the price?
Je vous dois combien ?	How much do I owe you ?
C'est cher !	It's expensive!
C'est trop cher ; c'est pas donné !	It's too expensive!
C'est bon marché !	It's a good price (inexpensive).
Il me manque	I need(amount).
Il ne me reste que	I only have(amount) left.
Je suis fauché(e). Je suis à sec	I'm broke.
Je n'ai plus d'argent.	I don't have any more money.
Je n'ai pas d'argent.	I don't have any money.
Mes poches sont vides.	My pockets are empty.
un radin / une radine	a cheapskate

À POUVOIR COMPRENDRE

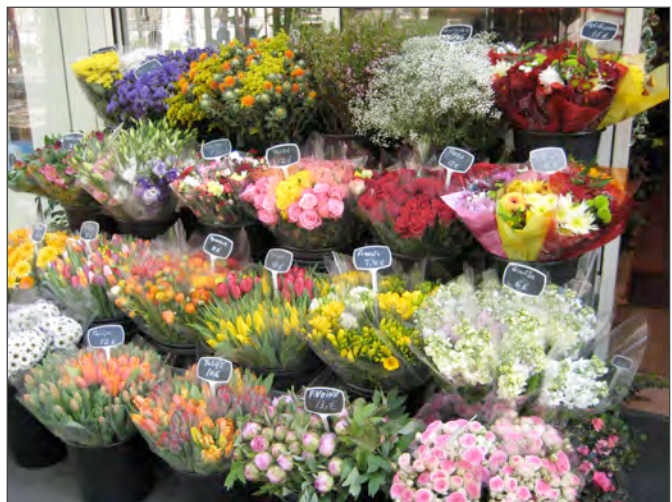
Puis-je vous aider ?	May I help you?
Est-ce que je peux vous aider ?	May I help you?
Vous désirez ?	May I help you?
On s'occupe de vous ?	Have you been helped?
Quelle taille faites-vous ?	What size do you wear?
Quelle taille portez-vous ?	What size do you wear?
Quelle est votre pointure ?	What's your shoe size?
Ça vous va à merveille !	That looks great on you.
C'est pour offrir ?	Is it for a gift ?
Je vous fais un paquet ?	Shall I giftwrap it?
par ici	this way...follow me
par là	that way (over there)
La caisse est par là.	The checkout's over there.
Les cabines sont par ici.	The fitting rooms are over here.

Note: Pay attention when you are purchasing something with cash and count your change (**monnaie**) when you receive it. At the end of the day, it will be too late to go back. If you think there's been an error (intentional or otherwise), say :

Pardonnez-moi, mais je pense que vous vous êtes trompé(e)...

Excuse me, but I think you've made a mistake...

Note: Taxes are included in the price in France. You may be surprised to see on your receipt how high the taxes are ! Be assured, however, that they were already included in the price on the price tag. (The tax is called « **T.V.A.** » (value-added tax.)





ACTIVITÉS

A. Practice refusing/accepting items, using « **Je le (la) prendrai** » or « **Je ne le (la) prends pas** ».

EX: la chemise? « Je la prendrai. » or « Je ne la prends pas. »

a) le jean ? b) le chapeau ? c) la jupe ? d) le pantalon ? e) les lunettes ?

B. Work with a partner giving each other prices. Keep score by giving Student A a point if Student B is stumped. However, when Student A scores a point, the roles switch, and Student B gets to give the amounts. Here are some random amounts to get you started. Can you pick them out if they are pronounced to you ? Can you pronounce them yourself ?

25,30 €	253 €	2,53 €	2 530 €
15 €	150 €	15 000 €	1 € 50
14 € 40	40 € 14	4,40 €	4,14 €
4 € 20	80 € 80	20 € 80	24 € 40

C. Vous avez perdu votre valise et il vous faut des vêtements. Mais vous n'avez que 50 euros en poche ! Pouvez-vous trouver un pantalon, une chemise et des chaussures, à porter sans casser votre budget ? Allez chez la Redoute (www.redoute.fr) et trouvez les petits prix (cheap prices) pour :

un t-shirt ou une chemise _____

un pantalon ou un jean _____

des chaussures _____

Si vous dépassez votre limite de 50 euros, qu'est-ce que vous choisirez et pourquoi ?

D. **Défi** : Challenge. Play this on-line interactive game « Il me reste ou il me manque » a game created by retired school teacher Michel Neroucheff located at this site :

<http://neroucheffmichel.ozt4u.net/html/euros02/euros02.html>

Click on *Démarrer* to start. You will be given a picture of how much you have in euros, you will see the cost of an article and you must figure out how many euros you have left, or how many euros you need to purchase the item. Click on « *valider* » and see what you score out of twenty.

Organize a competition for your class, and play in teams.

Thanks to Sarah, an elementary teacher in Saint-Martin-des-Champs, France, for suggesting this site !

EUROPEAN SIZE EQUIVALENTS

Source : http://www.sickafus.com/html/conversion_size_chart.html

Women's Clothes

US	6	8	10	12	14	16	18
Europe	38	40	42	44	46	48	50

Men's Suit/Jacket

UK/US	32	34	36	38	40	42	44
Europe	42	44	46	48	50	52	54

Men's Shirt/Collar sizes

UK/US	15	15.5	16	16.5	17	17.5
Europe	38	39	41	42	43	5244

Shoes

US Men's	6	7	8	9	10	11
US Women's	6.5	7.5	8.5	9.5	10.5	11.5
Europe	38	39	40.5	42	43	44

You can also check out this online conversion site :

<http://www.onlineconversion.com/clothing.htm>

AU RESTAURANT



Une bonne chose à propos des restaurants et des cafés français : la loi exige qu'on affiche la carte et les prix (TARIFS DES CONSOMMATIONS) à l'extérieur de l'établissement. Comme ça, il n'y a pas de surprises ! Vous remarquerez que beaucoup de gens font un peu de « shopping » avant le dîner. C'est-à-dire qu'ils étudient les cartes affichées à l'entrée des restaurants avant de choisir où manger.

Si vous voulez simplement boire quelque chose, ou manger un sandwich, allez dans **un café** ou dans **un bistrot**. Sachez que si vous vous installez sur la terrasse, vous payerez plus que si vous vous mettez à l'intérieur. La même chose est vraie chez MacDo ! Les plats à emporter sont moins chers que ceux mangés sur place. Si vous allez dans **un restaurant**, vous devez commander un repas, ou au moins un plat. Un repas a d'habitude trois plats : l'entrée, le plat principal, et un dessert (ou une salade et un fromage). Dans les très bons restaurants, les repas ont souvent 4 à 6 plats !

Dans un restaurant, vous pouvez commander « **un menu** » (formule avec au moins trois choix) à **prix fixe**, ou vous pouvez commander **à la carte**. Attention, parce que commander à la carte a tendance à revenir plus cher!

Quand vous êtes prêt à commander, n'appellez jamais le garçon en claquant les doigts. Cela ne se fait pas ! Dites « Monsieur » en le regardant et peut-être en levant votre premier doigt. Le **pourboire** de 15 % est déjà inclus sur votre note pour son **service**.



Autrefois, il fallait demander si le **service** était **compris**, mais maintenant, il est rare de le voir non-compris. Le service (15 %) est

comme une taxe et vous n'avez pas de choix : il faut le payer. Si le garçon est très gentil, vous pouvez laisser quelques pièces en pourboire supplémentaire, mais vous n'êtes pas obligé de le faire.

Une autre bonne chose à savoir est que si vous vous asseyez sur la terrasse, généralement, vous serez obligé de payer quand vous êtes servi. Quand vous réglez la consommation, le garçon déchirera une partie de la note en deux afin de ne pas oublier que vous avez déjà payé cette consommation.

Comme vous le verrez, les Français n'aiment pas être pressés quand ils mangent ou quand ils s'asseyent pour « **prendre un verre** ».

Le café est une source non seulement d'alimentation, mais aussi d'amusement. Il est possible d'y passer des heures à lire, à regarder les gens qui passent, ou à discuter avec des amis. Pour le touriste, un café est un bon endroit pour se reposer, et aussi pour aller aux toilettes ! Toutefois, n'oubliez pas que vous devez acheter quelque chose d'abord—même chez MacDo !

DIALOGUE : AU CAFÉ

JARED et MICHAEL arrivent au café. Ils s'installent et ils appellent le garçon.

JARED: Monsieur ?
LE GARÇON: J'arrive.
MICHAEL (à JARED): Qu'est-ce que tu vas prendre ?
JARED: J'ai faim. Je veux manger un sandwich. Et toi?
MICHAEL: J'ai très soif. J'ai envie de boire quelque chose.
LE GARÇON: Vous désirez?

JARED: Avez-vous des sandwiches?
LE GARÇON: Oui, jambon, fromage, croque-monsieur...
JARED: Je voudrais un croque-monsieur, s'il vous plaît.
LE GARÇON: Oui. Vous désirez quelque chose à boire?
JARED: Oui. Une limonade.

LE GARÇON: (à MICHAEL) Et pour vous?
MICHAEL: Je prends un grand coca.
LE GARÇON: Et à manger?
MICHAEL: Une pizza, s'il vous plaît.
LE GARÇON: Très bien.

[Quelques minutes plus tard, le garçon revient avec la nourriture.]

LE GARÇON: Voilà...euh..le coca, c'est pour qui?
 MICHAEL: C'est pour moi. Merci.
 LE GARÇON: Bon appétit.

[Ils mangent. Plus tard, le garçon revient.]

LE GARÇON: Vous désirez autre chose? Un petit dessert, peut-être?
 JARED : Non, merci. L'addition, s'il vous plaît.
 LE GARÇON: Voilà.

[Il repart.]

MICHAEL: C'est combien?
 JARED: Voyons— toi, 8 euros, et moi, 6 euros.
 MICHAEL: Est-ce que le service est compris?
 JARED: Mais oui ! Mais nous pouvons laisser un petit pourboire aussi, si tu veux.
 MICHAEL: D'accord.

[Ils paient et ils partent]

LE GARÇON: Au revoir. Bonne journée.
 MICHAEL & JARED: Au revoir et merci.

VOCABULAIRE

La carte, s'il vous plaît. The menu, please.
Le menu Meal at a fixed price
Deux couverts Table for two
Trois couverts Table for three
Fumeur Smoking
Non-fumeur Non-smoking
Je prends..... I'll have...
Je voudrais..... I would like...
L'addition The bill

Qu'est-ce que vous avez comme...

What sort of...do you have?

dessert? desserts

parfum? flavors

sandwich? sandwiches

Une carafe d'eau A pitcher of tap water

De l'eau du robinet Tap water

Où sont les toilettes? Où sont les W.C.?

Where are the restrooms?

À POUVOIR COMPRENDRE

C'est pour manger ? Do you want to order a meal?
Vous désirez ? May I help you?
Voulez-vous autre chose ? Would you like something else?
Un petit café ? Would you like an espresso?
Voulez-vous régler ? Would you like to pay your bill?
La cuisine est fermée. The kitchen is closed.
Bonne journée. Have a nice day.
Bonne soirée. Have a nice evening.

READING A FRENCH MENU

Learning the names of foods in French class gives you a big advantage in reading a French menu, but it helps to know a few cooking terms and the design of a French meal as well.

French meals are served in courses. To eat « correctement », as the French say, you need an appetizer (entrée), a main course (un plat principal), and a dessert. Cheese, fresh fruit, or ice cream are the most common desserts. If you drink coffee, you have it at the end of the meal, not during.

You'll notice also that you are not automatically served a glass of water, but that you can usually request *une carafe d'eau*. If you order bottled water (**eau minérale**), however, you will have to pay for it.

Here are a few terms that will help you choose your dinner as well :

fait maison	made on the premises	Pâté Maison
bonne femme	equivalent of "home style"	Poulet Bonne Femme
chasseur	"hunter"; a hearty dish	Boeuf Chasseur
farcî	stuffed	Chou Farcî
à la crème	with cream sauce	Veau à la Crème
Véronique	with white grapes	Sole Véronique
au beurre	with butter	Epinards au Beurre
au vin	with wine sauce	Coq au Vin
à la mode	"in the style of" (<u>not</u> with ice cream!!)	Tripes à la Mode
chantilly	whipped cream	Crêpes Chantilly

If in doubt, ask ! « **Le boeuf chasseur—il est préparé comment?** » « **La dinde farcie est préparée comment ?** »

Don't forget that you can also point to what you want. Don't pass up a delicious-looking pastry on the dessert cart or an amazing piece of cheese just because you don't know its name. Just point it out and say, « **Je prendrai celle-là** » (or « **celui-là** » if you're talking about something masculine).



ACTIVITÉS

A. Vous invitez Pascal et Monique à boire un verre avec vous dans un café à Paris. Trouvez les tarifs de consommations d'un café à Paris en utilisant www.google.fr. Si Pascal prend un café et Monique prend un Coca, et vous, vous prenez un chocolat chaud, combien allez-vous payer en tout ?

B. Practice ordering the following foods, using « **Je voudrais....** »

EX: « **Je voudrais une glace.** »

- a) une salade verte
- b) une pizza
- c) de la soupe
- d) un croque-monsieur
- e) une mousse au chocolat

It is perfectly acceptable to order just by giving the name of the item, followed by « **s'il vous plaît** ». Practice ordering the items above in this manner.

EX: « **Une glace, s'il vous plaît.** »

C. Practice asking the waiter what kind of items they have, using « **Qu'est-ce que vous avez comme...** »

EX: « **Qu'est-ce que vous avez comme entrée ?** »

- a) soupe ?
- b) glace ?
- c) dessert ?
- d) sandwich ?
- e) boisson chaude ?



A LA POSTE

La Poste offre beaucoup de services. On y achète des timbres, bien sûr, mais on peut aussi acheter des télécartes. Souvent il y a même des cartes de vœux, par Il y a aussi la possibilité d'avoir un compte d'épargne (savings account). Rappelez-vous qu'il y aura souvent un distributeur de billets automatique (ATM) à la Poste.

DIALOGUE

JAMIE : C'est combien pour envoyer une carte postale aux États-Unis?

FEMME : Quatre-vingt-cinq cents.

JAMIE : Il me faut dix timbres à quatre-vingt-cinq cents, s'il vous plaît.

FEMME : Voilà. Ça fait huit euros trente.

JAMIE : Voilà.

[lui donne un billet de dix euros]

FEMME : Vos timbres et votre monnaie.

JAMIE : Merci, madame.

WES : Je voudrais envoyer une lettre aux États-Unis.

FEMME : Jusqu'à vingt grammes, il vous faudra un timbre de quatre-vingt-quinze cents.

WES : Voilà. *[lui donne la monnaie exacte]* Merci, madame.

STEVE : Je voudrais expédier ce colis en Angleterre.

FEMME : Adressez-vous au guichet numéro cinq.

STEVE : Merci, madame.

TODD : Une télécarte, s'il vous plaît.

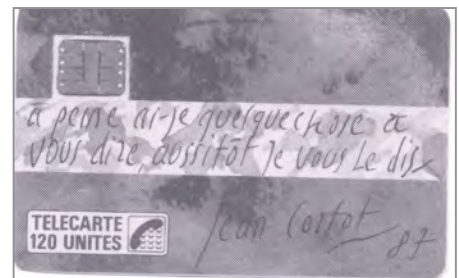
FEMME : Une grande ou une petite ?

TODD : Une petite, s'il vous plaît.

FEMME: 7 euros 50, s'il vous plaît.

LIZ: Avez-vous des aérogrammes?

FEMME: Désolée mademoiselle, il n'y a en plus. Il vous faudra repasser demain.



VOCABULAIRE

un timbre	a stamp	l'adresse	address
un aérogramme	pre-stamped letter	le code postal	zip code
envoyer	to send	le poids	weight
expédier	to send	une boîte	a box
par avion	airmail	un colis	a package
par bateau	by boat	un paquet	small package, packet
destinataire	addressee	lettre recommandée	certified mail
expéditeur	sender	le guichet	window



ACTIVITÉS

A. La Poste française publishes a webpage for English-speaking visitors coming to France : <http://www.laposte.com/-Visiting-France> Visit this page and find five facts about the French post office that are new to you.

B. Consultez le site web de la poste pour trouver le code postal pour les adresses suivantes :

Le château de Versailles

La cathédrale de Chartres

Le lycée St-Marc de Bourgoïn-Jallieu



TÉLÉPHONER EN FRANCE

En France, on dit « téléphone **portable** » ou « téléphone **mobile** ». Au Canada, c'est un « cellulaire » et en Belgique, les gens parlent quelquefois de leur « GSM ». Quel que soit le mot que vous utilisez, il est très probable que votre téléphone américain ne marchera pas en Europe. S'il marche, il est possible que les prix (roaming charges) soient très, très chers. Alors que faire ?

Vous pouvez acheter soit une *télécarte*, soit une *carte téléphonique*. Quelle est la différence ?

Une télécarte fonctionne à partir d'une puce (microchip, c'est une invention française !) et **une carte téléphonique vous donnera un numéro à téléphoner qui fonctionnera avec un PIN**. Les télécartes vous permettront de téléphoner partout depuis une cabine téléphonique, mais les cartes téléphoniques marchent avec tout téléphone. Elles vous permettent de téléphoner depuis votre chambre d'hôtel, mais sachez que ce n'est pas tout hôtel qui acceptent ces cartes. Sachez aussi qu'à l'hôtel, il peut y avoir des taxes sur les appels téléphoniques et qu'il est moins cher de téléphoner depuis un téléphone public qui se trouverait dans le lobby ou dans la rue près de votre hôtel.

En principe, les télécartes sont disponibles en deux formats : les petites à 50 unités et les grandes à 120 unités. Avec une petite, vous pourrez téléphoner au moins une fois aux États-Unis pour entre dix et vingt minutes. Une grande vous permettra plus d'appels, mais elle est plus chère aussi.

On peut acheter les télécartes à la poste, dans un tabac, une maison de presse, ou dans les magasins France Télécom. Quelquefois, quand les gens vont passer beaucoup de temps dans un pays, ils louent un téléphone portable, ou ils en achètent un, mais en principe, ces téléphones sont plutôt chers. Vous payez pour le téléphone, les appels que vous faites et les appels que vous recevez ! Qui plus est, si quelqu'un vole votre téléphone ou si vous le perdez, vous devez payer encore davantage. Alors, acheter une télécarte est bien plus pratique et beaucoup moins cher.

Faites attention et soyez préparé pour les petits problèmes qui peuvent arriver. Si nécessaire demandez à votre professeur, à un coordinator Language & Friendship, à votre famille d'accueil ou à un agent de police de vous aider.

VOCABULAIRE ET PHRASES UTILES

un coup de téléphone/un coup de fil	phone call
téléphoner à/appeler	to call
un portable, un mobile	cell phone
le bon numéro	the right number
un(e) téléphoniste	operator
les renseignements téléphoniques	directory information
un appel transatlantique	transatlantic call
un appel en P.C.V.	collect call
un appel avec préavis	person-to-person
décrocher	lift receiver
raccrocher	hang up
composer/faire le numéro	dial
le répondeur	answering machine
le décalage horaire	time difference
l'indicatif pays	country code

Si vous voulez téléphoner à votre hôtel ou à votre famille :

Allô. J'ai bien l'Hôtel (nom de votre hôtel) ?

Je suis bien chez M. et Mme (nom de votre famille) ?

Si vous n'avez pas le bon numéro :

Excusez-moi, je me suis trompé(e) de numéro.

Je suis désolé(e), je me suis trompé(e) de numéro.

<u>Numéros importants:</u>
Renseignements 12
SAMU 15
Police 17
Pompiers 18

Si vous avez le bon numéro :

Je voudrais parler à monsieur (madame) (+ nom du professeur), s'il vous plaît.

ou

Pourrais-je parler à monsieur (madame) (+ nom du professeur), s'il vous plaît?

ou

Est-ce que monsieur (madame) (+ nom du professeur) est là, s'il vous plaît?

Si la personne n'est pas là :

Pourrais-je laisser un message, s'il vous plaît ? Dites-lui que (votre nom) a téléphoné.

C'est urgent.

Merci. Au revoir.



ACTIVITÉS

A. Consultez le site <http://www.pagesjaunes.fr/>

Les numéros de téléphone en France ont combien de chiffres ? _____

Notez que les chiffres sont indiqués en paires (deux par deux).

B. Indiquer les numéros de téléphone pour les sites suivants :

Le musée d'Orsay _____

Le château de Chambord _____

L'office de tourisme de Dijon _____

Le musée Matisse à Nice _____

La cathédrale de Bordeaux _____

Notez que la France a cinq régions pour les numéros de téléphone. Les deux premiers chiffres des numéros de téléphone indiquent la région (01, 02, 03, 04, 05).

Si un numéro commence par 06, c'est un numéro de téléphone portable !

Les numéros qui commencent par 08 sont des numéros verts (gratuits).

Utilisez vos euros et téléphonez en toute liberté
Use your euros, call anywhere

France telecom

Pour téléphoner
Dialing Instructions

- Débrancher L/R Handset
- Attendre trois secondes Wait three seconds
- Insérer des pièces selon tarifs Deposit coins according to prices
- Composer le numéro Dial number
- En fin de communication, raccrocher. L'appareil rend les pièces de monnaie non encassées. At the end of the call, hang up. Payphone will return unused coins.

INTERNATIONAL PHONE CALLS

NUMÉROS D'URGENCE

112 SERVICES D'URGENCE EUROPEAN EMERGENCY SERVICES

17 POLICE

18 POMPIERS

16 SAMU

112 SERVICES DE SECOURS EUROPEAN EMERGENCY SERVICES

Pièces acceptées
Accepted Coins

Destination	Montant minimum Minimum amount	Durée maximale Duration	Montant supplémentaire Additional charges
Local	€ 0.50	2 min.	€ 0.20
National	€ 0.50	1 min.	€ 0.25
Mobile	€ 1.00	30 sec.	€ 0.50
DCM	€ 1.00	30 sec.	€ 0.50
International Zone A	€ 1.00	30 sec.	€ 0.50
International Zone B	€ 1.00	30 sec.	€ 0.50
International Zone C	€ 1.00	30 sec.	€ 0.60
International Zone D	€ 1.30	30 sec.	€ 1.20
International Zone E	€ 2.00	30 sec.	€ 1.10
International Zone F	€ 2.00	30 sec.	€ 1.45
International Zone G	€ 2.00	30 sec.	€ 1.70

Un montant minimum est exigé par appel, en fonction de la destination, et varie selon celui à la durée maximale. Les montants supplémentaires sont facturés au prix indiqué. The minimum amount required varies depending on the destination of your call. It varies according to the duration listed on the table above. Additional minutes will be charged accordingly.

En cas de dérangement, merci d'appeler le 113
For any information, please call 113
In case of disturbance, please call 113
For any disturbance, please call 113

Pour appeler l'étranger
Composer le : 00 + Indicatif Pays
International Calls
Dial : 00 + Country Code

Principaux indicatifs internationaux
Most commonly used area codes

DCM	Allemagne	Autriche	Belgique	Canada	Chine	Corée du Sud	Danemark	Espagne	États-Unis	France	Grèce	Irlande	Israël	Italie	Japon	Malaisie	Mexique	Norvège	Pays-Bas	Portugal	Royaume-Uni	Russie	Suède	Suisse	Taiwan	Turquie	USA	Zone F
0047	0049	0043	0032	001	0086	0082	0045	0034	001	0033	0030	00353	00972	0039	0081	0060	0052	0047	0031	00351	0044	007	0041	0041	00886	0090	001	0033

À L'HÔTEL

Les hôtels en France (et en Europe en général) sont souvent plus petits que les hôtels aux États-Unis. Les chambres sont petites, et la plupart des ascenseurs ont de la place pour une ou deux personnes ! C'est important donc d'avoir des valises pas trop grandes !

DIALOGUE : À LA RÉCEPTION

CARRIE : Bonsoir, monsieur.

LE MONSIEUR : Bonsoir, mademoiselle. Puis-je vous aider ?

CARRIE : À quelle heure est-ce qu'on sert le petit déjeuner ?

MONSIEUR : Entre six heures et neuf heures trente.

CARRIE : Dans la chambre ?

MONSIEUR : Non, je regrette. Il faut descendre à la salle commune.

CARRIE : Merci, monsieur. Bonsoir.

JASON : Monsieur ?

MONSIEUR : Oui ?

JASON : Il n'y a pas de lumière dans ma chambre.

MONSIEUR : J'appellerai le concierge. C'est dans quelle chambre ?

JASON : La cinq cent vingt.

MONSIEUR : Merci. Quelqu'un arrivera tout de suite.

LATISHA : Bonsoir, monsieur. Il n'y a plus de papier hygiénique dans notre salle de bains.

MONSIEUR : Tenez. Je vais vous chercher un rouleau. *[Il part et il revient]*
Voilà, mademoiselle.

LATISHA : Merci beaucoup, monsieur.

MONSIEUR : Je vous en prie. *[Tout le monde part.]*

MONSIEUR : Ouf ! Je suis fatigué !

VOCABULAIRE

Be sure to review your counting numbers, since you will need to be able to understand and to say your room number. In addition, review ordinal numbers (first, second, third...) in order to say what floor you're staying on. **Remember that ground floor in France is always « Rez de chaussée »** (the elevator button will be marked RC) and that the next floor, which Americans would call the second floor, is the « **premier étage** » in France.

la clé	the key
l'étage	floor (story)
le rez de chaussée	ground floor
le premier étage	second floor
l'escalier	the stairs
l'ascenseur	the elevator
la réception	the desk
le monsieur	the gentleman
la dame	the lady
la femme de ménage	the housekeeper
la serveuse	waitress (at breakfast)
la clientèle	hotel guests
le lobby	lobby
le petit déjeuner	breakfast
la salle à manger	dining room
la salle commune	meeting room
un message pour vous	a message for you
un appel réveil	a wake-up call



NOTE: En France, on laisse la clé à la réception avant de sortir de l'hôtel. Comme ça, elle ne sera ni volée ni perdue. Quand vous quittez votre chambre pour la dernière fois, vérifiez que vous n'y avez rien laissé. Il sera très difficile de faire renvoyer vos objets perdus ! Et surtout, s'il vous plaît, ne laissez pas de pagaille (mess, disorder) dans la chambre !

N'oubliez pas non plus que vous n'êtes pas les seuls clients de l'hôtel. Alors, ne faites pas trop de bruit et ne bloquez pas les portes. Prenez l'escalier au lieu de l'ascenseur (très petit la plus part du temps). C'est bien plus rapide ! Quelquefois, les hôtels refusent de recevoir les groupes de jeunes. Donc, c'est à vous de montrer que les jeunes Américains sont vraiment gentils, sages et polis.

LES TRANSPORTS

CARTE DE DÉBARQUEMENT
DISEMBARKATION CARD

ne concerne pas les voyageurs de nationalité française
ni les ressortissants des autres pays membres de la C.E.E.
not required for nationals of France
nor for other nationals of the E.E.C. countries

1 NOM : _____
NAME (en caractère d'imprimerie — please print)

Nom de jeune fille : _____
Maiden name

Prénoms : _____
Given names

2 Date de naissance : _____
Date of birth (quantième) (mois) (année) (day) (month) (year)

3 Lieu de naissance : _____
Place of birth

4 Nationalité : _____
Nationality

5 Profession : _____
Occupation

6 Domicile : _____
address

7 Aéroport ou port d'embarquement : _____
Airport or port of embarkation

Mod 00 30 00 03 K

La loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'applique aux réponses faites à ce document. Les réponses ont pour objet de permettre un contrôle par les services de police des flux de circulation avec certains pays étrangers. Elles présentent un caractère obligatoire au sens de l'article 27 de la loi précitée. Le droit d'accès et de rectification s'exerce auprès du Service Central de la Police de l'Air et des Frontières du Ministère de l'Intérieur et de la Sécurité Publique. Elle garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès du Fichier National Transfrontières — 27, cours des Petites-Écuries — B.P. 188 — LOGNES — 77315 MARNE-LA-VALLÉE Cedex.

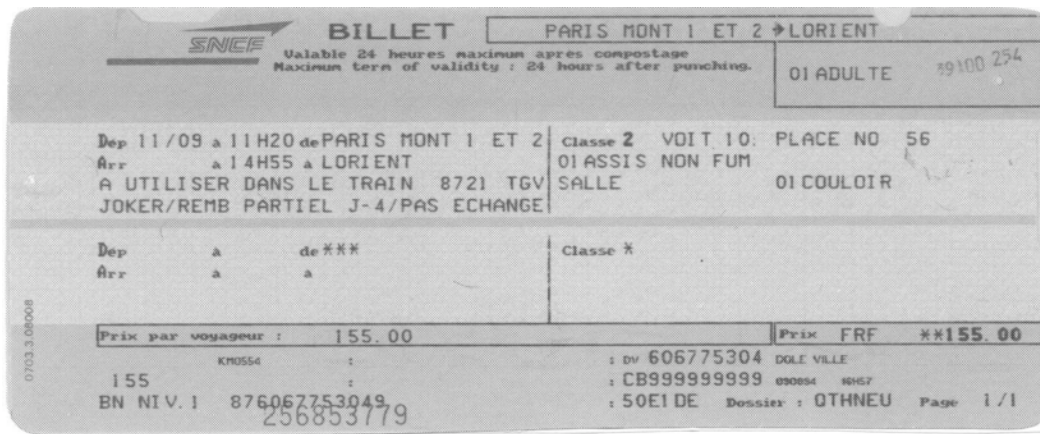
Aller en France depuis les États-Unis n'est pas du tout compliqué. Vous prendrez l'avion de chez vous et vous arriverez à Paris. Il faudra compter environ de 7 à 10 heures pour y arriver.

À Paris, il y a deux grands aéroports: Orly, au sud de la ville, et Charles de Gaulle (Roissy) au nord. A l'aéroport, vous passerez au **contrôle de passeport** (immigration). On vous demandera votre passeport et votre carte de débarquement (qu'on vous donnera dans l'avion avant d'atterrir) où vous aurez marqué votre nom, votre occupation, votre adresse et le numéro de votre vol.

Après, vous irez chercher vos bagages pour passer par la douane. Vous trouverez ensuite votre moyen de transport pour quitter l'aéroport. Il y a plusieurs moyens pour vous déplacer: un taxi, un autocar, le RER (le métro), une navette ("airport-shuttle"). Peut-être votre groupe aura-t-il son propre autocar.

Sachez que le taxi est cher ! Vous paierez au moins 50 euros pour aller en ville. Les autobus coûtent moins—environ 10 euros que vous paierez au chauffeur. Pour prendre le train + métro (RER), vous achèterez vos billets à l'aéroport. Les navettes ("airport shuttle") ne coûtent pas trop cher et sont très pratiques pour des individus ou bien pour de petits groupes.

Si vous avez l'occasion de prendre le **TGV** (le train à grande vitesse), souvenez-vous que ce train est très rapide (voilà pourquoi il vaut mieux rester assis pendant le voyage), et que quand vous descendrez, vous aurez peu de temps. Soyez donc attentif aux arrêts! Avant de monter

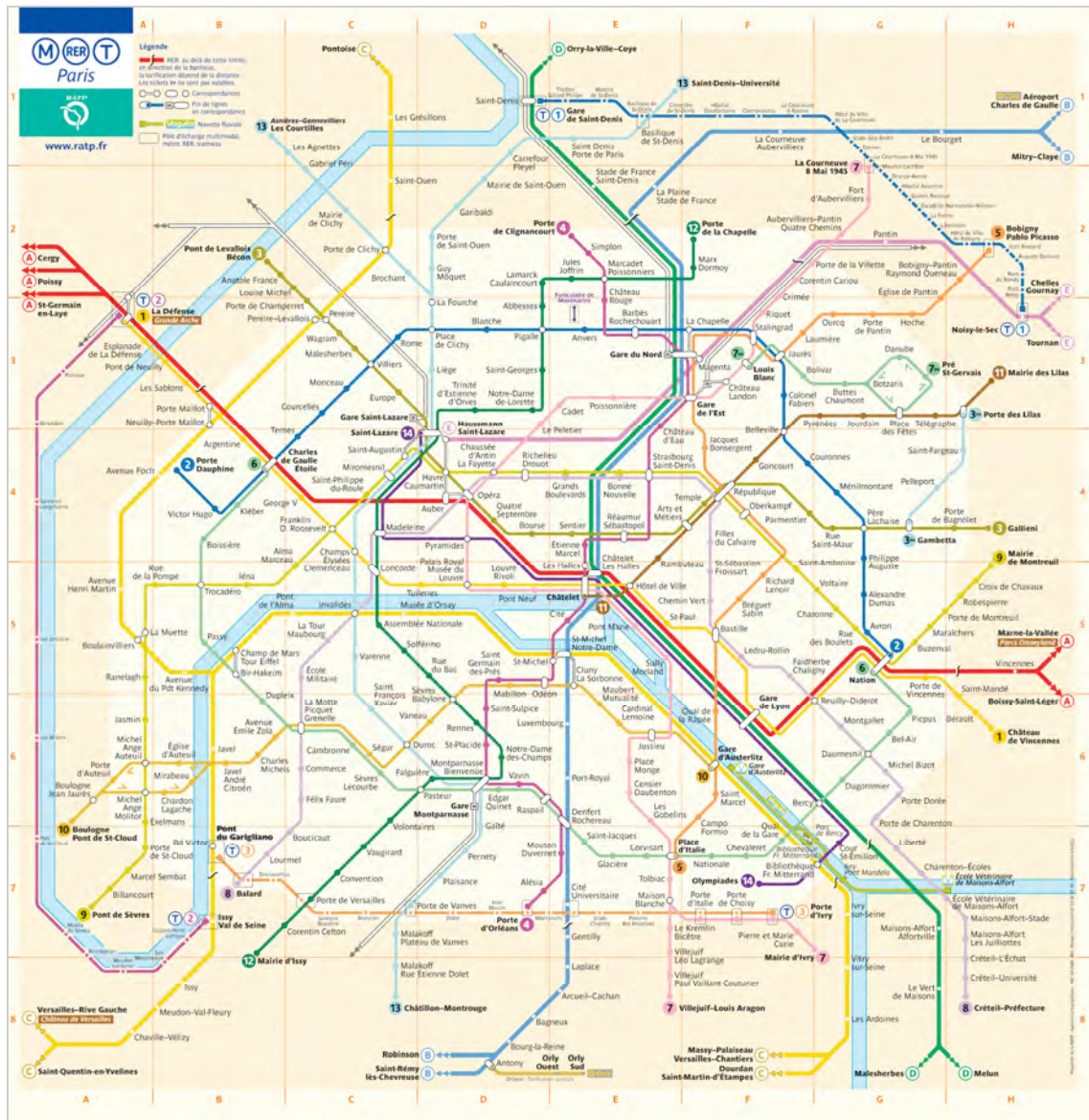


dans le train, vous devrez aussi **composter votre billet** dans les petites boîtes oranges qui se trouvent sur le quai. Puisqu'un billet est valable pour trois mois, c'est la seule façon pour le SNCF (Société Nationale des Chemins de Fer) de s'assurer que les gens ne voyagent pas plusieurs fois sur un seul billet. Gardez votre billet parce que, pendant le voyage, **le contrôleur** passera le regarder. Parfois, il voudra regarder votre passeport aussi. Alors, soyez prêt!

IMPORTANT : Il n'y a pas beaucoup de places dans les trains pour les valises. Encore une raison pour **éviter les grosses valises**. Soyez aussi raisonnable que possible car votre voyage sera beaucoup plus facile si vous n'êtes pas trop chargé !

Les autobus sont un moyen de transport très populaire en France. Achetez les tickets dans les tabacs, à l'office de tourisme, ou dans les petits magasins du quartier. (À Paris, les tickets de métro marchent aussi pour le bus.) **Les arrêts de bus** donnent les heures d'arrêt. Regardez bien le devant du bus où sera marquée sa destination finale. Si c'est le dernier arrêt sur votre ligne, c'est votre bus! Une fois monté, il faudra composer votre ticket, et le garder jusqu'à la fin du trajet. Si vous voulez descendre au prochain arrêt, appuyez sur le bouton pour indiquer cela au chauffeur. C'est facile!

Paris - Plan de métro



À Paris, n'hésitez pas à essayer **le métro**. Pour trouver votre trajet, cherchez votre arrêt sur le plan, et remarquez la **ligne de métro** où se trouve l'arrêt. Vous verrez que chaque ligne a une couleur et un numéro spécifique.

Pour choisir la direction, cherchez le dernier stop ou **le terminus** de la ligne. Le train qui se dirige vers un certain terminus sera marqué avec le nom de ce terminus. Si vous devez changer de train, cherchez les panneaux oranges indiquant « **Correspondance** ».

Achetez vos **tickets de métro** (ou un **carnet** de dix tickets) au **guichet** ou dans une machine automatique « **Billeterie** ». Au guichet, vous pourrez aussi demander un plan. (Attention ! pour les machines, il faut parfois avoir de la monnaie, et parfois les cartes bancaires américaines ne marchent pas !) Vous ferez entrer le ticket dans l'enceinte automatique. Puis vous passerez les portillons automatiques, **mais n'oubliez pas de reprendre votre ticket** et de le garder jusqu'à la sortie du métro. Les contrôleurs pourront vous le demander dans le métro, et quelquefois, il vous faudra avoir votre ticket pour sortir !

Le métro est très facile ! Mais, la première fois où vous la prendrez, essayez d'éviter **les heures de pointe**, parce qu'il y a beaucoup de monde à ce moment-là ! Il y a aussi **le RER**, une sorte de « super-métro » qui traverse Paris très rapidement et qui va aussi dans les banlieues de Paris. Faites **TRÈS** attention à vos affaires car il y a beaucoup de pickpockets.

Les Français aiment aussi leurs **voitures**, et vous verrez qu'ils aiment aussi rouler vite ! Mais, ils n'ont pas leur **permis de conduire** avant l'âge de 18 ans. À 16 ans on peut conduire avec un parent, et on peut aussi rouler en voiture « sans permis ». Ces voitures sont très petites et ne sont pas permises sur les autoroutes. Les leçons de conduite ne sont pas offertes à l'école, mais à **l'Auto École**. On étudie pour l'examen écrit (« le Code »), et une fois réussi (« J'ai eu mon code ! »), on suit au moins vingt leçons de conduite avec un moniteur. Après, on doit passer une épreuve de conduite. Si on réussit (et beaucoup d'individus ne réussissent pas la première fois), on a son permis. Sinon, on doit suivre encore des leçons (et les payer !). Cela coute **très cher** !

Pour aller à l'école, les jeunes ne conduisent pas de voiture. Ils sont trop jeunes et l'essence est très chère. En principe, ils prennent les transports publiques (il n'y a pas de bus gratuit comme aux États-Unis). Quelquefois, ils ont une **mobylette**, ou ils se rendent à l'école à pied. Si vous accompagnez votre frère ou votre soeur à l'école, souvenez-vous qu'il vous faudra payer votre propre transport si vous prenez le bus ou le train. Les jeunes font aussi beaucoup de **vélo**, un des sports les plus populaires en France.

Finalement, on a toujours nos deux pieds pour se déplacer. Il est très commun pour un Français de faire ses courses ou d'aller au cinéma **à pied**. En fait, les Français aiment aussi « **flâner** » (go for a stroll). Donc, soyez préparé, et entraînez-vous un peu en marchant tous les jours avant de partir pour la France. N'oubliez pas d'apporter des chaussures confortables.

RÉVISION – LES TRANSPORTS

I. VRAI OU FAUX? Indiquez si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

- _____ 1. The cheapest form of transportation in France is the taxi.
- _____ 2. Every French city has a subway system.
- _____ 3. The letters SNCF represent the railway system.
- _____ 4. Train tickets are called “billets,” but subway tickets are called “tickets.”
- _____ 5. Sometimes, you need your subway ticket to exit the metro station.
- _____ 6. The RER is the ultra-fast train that runs throughout France.
- _____ 7. “Correspondance” signs are marked in orange in the subway.
- _____ 8. Paris métro tickets are also good on the bateaux-mouches. (touring boats)
- _____ 9. It is French custom on buses to yell out your desired stop to the driver.
- _____ 10. “Composter” means that you must punch your own tickets.
- _____ 11. There is no minimum driving age in France.
- _____ 12. Many people fail their driving test on the first try in France.
- _____ 13. If you go somewhere with your French family, you’re expected to pay for public transportation if you use it.
- _____ 14. Generally speaking, French people do more walking than Americans do.
- _____ 15. “Flâner” means to miss your train.



RÉVISION – LES TRANSPORTS – RÉPONSES

I. VRAI OU FAUX? Indiquez si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

- FAUX** 1. The cheapest form of transportation in France is the taxi.
- FAUX** 2. Every French city has a subway system.
- VRAI** 3. The letters SNCF represent the railway system.
- VRAI** 4. Train tickets are called “billets,” but subway tickets are called “tickets.”
- VRAI** 5. Sometimes, you need your subway ticket to exit the metro station.
- FAUX** 6. The RER is the ultra-fast train that runs throughout France.
- VRAI** 7. “Correspondance” signs are marked in orange in the subway.
- FAUX** 8. Paris métro tickets are also good on the bateaux-mouches. (touring boats)
- FAUX** 9. It is French custom on buses to yell out your desired stop to the driver.
- VRAI** 10. “Composter” means that you must punch your own tickets.
- FAUX** 11. There is no minimum driving age in France.
- VRAI** 12. Many people fail their driving test on the first try in France.
- VRAI** 13. If you go somewhere with your French family, you’re expected to pay for public transportation if you use it.
- VRAI** 14. Generally speaking, French people do more walking than Americans do.
- FAUX** 15. “Flâner” means to miss your train.



TRANSPORTS - LIENS utiles (useful web links)

SNCF (Société Nationale de Chemins de Fer) :

<http://www.sncf.com/> Consultez les horaires !

RATP (Régie Autonome des Transports Parisiens) :

<http://www.ratp.com/> Essaie une feuille de route !

Aéroports de Paris :

<http://www.aeroportsdeparis.fr/ADP/fr-fr/Passagers/>



LES DIRECTIONS



If you find yourself lost or in need of directions, the best people to ask for help are police officers, who are usually very helpful and friendly. Always remember to say « **S'il vous plaît** » to whomever you ask! Another helpful starter : « **Pardon, madame** (monsieur) ».

When giving directions, French people do not speak in terms of blocks. They may give you distances in « **mètres** ». Just remember that 100 meters is a little more than the length of a football field, and that a « **kilomètre** » is a little over half a mile. They might also tell you in terms of walking time : « à cinq minutes d'ici ; 10 minutes à pied »

People who know the neighborhood well may give you directions in terms of landmarks, so be prepared for some descriptions. What's more, as anywhere else in the world, some people give directions better than others. So, if you're not too happy with the information you get, you can always ask someone else as you're getting nearer to your intended destination.

One lucky thing for tourists is that, in Paris, you can always find a map of the neighborhood at your métro stop. The same is sometimes true for bus stops in other French towns that don't have a subway.



LES DIRECTIONS

Il n'est pas difficile de demander des directions ; il faut seulement un peu de courage ! Mais, il est quelquefois difficile de les comprendre. Alors, vous pouvez toujours demander qu'on parle lentement, et qu'on vous répète. C'est aussi une bonne idée de poser les questions auxquelles on peut répondre « oui » ou « non ».

Commencez toujours par « **Pardon** » ou « **Excusez-moi de vous déranger...** » et n'oubliez pas de dire « s'il vous plaît ».

Pour les filles, il vaut mieux demander les directions à une femme, si possible, si vous ne voyez pas d'agent de police.

DIALOGUE : DEMANDER DES DIRECTIONS

ASHLEY: Pardon, madame. Je cherche un bureau de Poste, s'il vous plaît.

DAME: Je regrette. Je ne suis pas d'ici.

ASHLEY: Merci, madame.

DAME: De rien.

ASHLEY: S'il vous plaît, mademoiselle. Pourriez-vous m'indiquer un bureau de poste ?

FILLE: La Poste? Ah oui, il y en a une dans la rue Parmentier.

ASHLEY: C'est où, ça?

FILLE: Continuez tout droit jusqu'au coin. Tournez à gauche et puis à droite au feu.
La Poste se trouve tout droit sur votre gauche.

ASHLEY: Pardon, je n'ai pas compris. À gauche et puis à droite ?

FILLE: Oui, et puis tout droit sur votre gauche.

ASHLEY: Merci beaucoup, mademoiselle.

FILLE: Pas de quoi.

ASHLEY: Bonne journée !

FILLE : À vous de même !

VOCABULAIRE et PHRASES UTILES

Pardon	Excuse me
S'il vous plaît	Please, excuse me
Excusez-moi de vous déranger...	Excuse me for bothering you
Je cherche.....	I'm looking for.....
Un petit renseignement, s'il vous plaît.	I need a little information, please.
Où se trouve....?	Where is...?
Pourriez-vous <u>me dire</u>....?	Could you tell me....?
<u>m'indiquer</u>....?	(point out)...?
C'est où, ça ?	Where is that?
Pardon ?	What?
Je n'ai pas compris.	I didn't understand.
Est-ce que j'ai bien compris ?	Did I understand that right?
Pourriez-vous répéter ça ?	Could you repeat that?
Merci quand même.	Thanks anyway.
Je ne suis pas ...<u>d'ici</u>.	I'm not from here.
<u>...du quartier</u>.	the neighborhood.

tout droit	straight ahead	à deux pas d'ici	very close (lit. "two steps away")
au coin	on the corner	à côté de	next to
au tournant	around the corner	aux feux	at the stoplights
au bout de la rue	at the end of the street	allez jusqu'à	go as far as
en face	across from (opposite)	juste avant	just before
à gauche	left	juste après	just after
sur votre gauche	on your left	tournez	turn
à droite	right	traversez	cross
sur votre droite	on your right	continuez	keep going
tout près	quite near		

la rue	street
l'avenue	avenue
le boulevard	boulevard
la place	square, central place
le pont	bridge
le carrefour	intersection
la passerelle	passageway

NOTE: In French addresses, the number is sometimes followed by « **bis** » or « **ter** ».

This means the number is repeated a second or third time.

e.g. 49, rue du Moulin; 49 bis, rue du Moulin; 49 ter, rue du Moulin (three separate addresses)



ACTIVITÉS

A. With a partner, practice understanding directions.

- Using a map of Paris, direct each other to a “secret monument.” Your partner will let you know if you’re at the right place.
- Give directions to your house (or your friend’s house) from school.
- Hide a “treasure” somewhere in your school or home, then give directions to your partner(s) on how to find it.

B. Practice approaching people for directions, using

« **S’il vous plaît,** **Monsieur.** »
 Madame. »
 Mademoiselle. »
 Monsieur l’Agent. »

« **Pourriez, Monsieur.** »
 Madame. »
 Mademoiselle. »
 Monsieur l’Agent. »

« **Pourriez-vous me dire où se trouve...?** »

EX: « **Pourriez-vous me dire où se trouve la Poste?** »

- a) l’Hôtel Odéon b) le métro St-Michel c) le W.C. d) une banque e) l’Opéra

NOTE: « Répétez, s’il vous plaît » is a phrase that you find familiar and easy to say because you’ve heard it a million times in French class, when your teacher wants you to repeat something. However, when you ask someone you don’t know very well, it’s important to begin with the wonderfully polite expression, « **Pourriez-vous...?** » as in: « Pourriez-vous répéter cela, s’il vous plaît? » or « Pourriez-vous parler plus lentement, s’il vous plaît ? ». You can also say « **Comment ?** » or « **Pardon ?** »



L'HEURE FRANÇAISE

Le sens de l'heure varie de culture en culture. Dans certains pays, il est très impoli d'arriver en retard. Dans d'autres pays, il est très impoli d'arriver en avance. Comment faire ?

En France, si vous arrivez au rendez-vous **avec un peu de retard** -- disons au café pour prendre un coca, chez quelqu'un si vous êtes invité à un repas, ou dans une soirée -- il n'y a pas de problème. Jusqu'à quinze minutes de retard est acceptable.

Mais si vous arrivez en retard pour le bus, le train, l'avion, ou dans un cours à l'école, vous allez certainement avoir des ennuis ! **Alors, attention !** Et prenez votre montre et votre réveil. **Pensez aux autres si vous êtes en groupe ou en famille, et surtout lorsque vous voyagez avec eux.**

En famille, il vaut mieux **être à l'heure** pour les repas. En principe, on prend **le petit déjeuner** entre sept heures et huit heures. On **déjeune** vers midi ou midi et demi. Le soir, on **dîne** assez tard vers huit heures. C'est pour cela qu'on prend peut-être quelque chose à manger vers quatre heures, **le goûter** – surtout les enfants.



Sachez que **les heures d'ouverture des commerces** sont souvent différentes de celles aux Etats-Unis. La boulangerie s'ouvre tôt, afin qu'on ait du pain pour le petit déjeuner, mais les grands magasins n'ouvrent pas avant 10 heures. Dans les petites villes, les magasins ont tendance à être fermées à midi, entre 12h30 et 14h30. Après, ils peuvent être ouverts jusqu'à 19 h ou 20 h afin qu'on fasse les courses avant le dîner. Le **dimanche**, c'est très rare qu'un magasin soit ouvert. Il y a toujours une pharmacie (de garde) qui est ouverte, et parfois les supermarchés sont ouverts le dimanche matin, mais après, non. En France, le dimanche est un jour à passer en famille, pas en faisant des achats. On fait souvent une promenade ou on va à la campagne. La plupart des restaurants sont ouverts le dimanche, mais certains sont fermés ou le dimanche ou le lundi.

LE TEMPS : Pour connaître le temps, les Français écoute « **la météo** » à la télé ou à la radio, ou ils consultent le site <http://www.meteofrance.com>

QUELQUES CONSEILS PRATIQUES

Vous apprendrez beaucoup pendant votre séjour en France. Voyager, c'est toute une éducation! Mais voilà quelques petits tuyaux afin que vous ne soyez pas trop surpris!



1. **Le pourboire.** Aux Etats-Unis, vous avez l'habitude de donner un pourboire aux serveurs dans un restaurant. En France cependant, le pourboire (service) est déjà compris dans le prix du repas. Si vous faites une visite guidée dans un musée ou avec un autocar, vous entendrez « N'oubliez pas le guide ». Ça veut dire que vous lui donnerez 1 euro comme pourboire.

2. **Les toilettes publiques.** Il y en a beaucoup, mais elles sont payantes. Les quelques pièces que vous payez assure que les toilettes sont propres et aussi surveillées. Oui, il y a des toilettes dans les cafés, mais il faut acheter quelque chose d'abord. Essayez les toilettes « automatiques » dans les villes—c'est très amusant et moins cher! Et, si vous trouvez que les toilettes turques (toilettes qui consistent d'un trou dans le sol) sont bizarres, sachez que les Français les trouvent plus hygiéniques parce qu'il n'y a pas de contact avec le corps.

3. **Les places assises.** Dans le métro, il n'y a pas beaucoup de places assises. Vous verrez quelques bancs dans les wagons. Vous pouvez vous y asseoir, mais il faut savoir que ces places sont réservées aux 1) mutilés de guerre, 2) aux aveugles (et autres handicapés), 3) aux femmes enceintes, ou avec de petits enfants. Si vous êtes assis dans le métro ou l'autobus et que vous voyez quelqu'un de plus âgé ou de plus fatigué que vous, offrez-lui votre place. Même si cette personne ne vous dit pas « Merci », vous avez bien fait.

4. **Les cathédrales.** Quelques-uns des monuments les plus célèbres en France sont des cathédrales. N'oubliez pas que ces monuments sont encore des églises. Donc, montrez votre

respect: habillez-vous correctement (pas de débardeurs), ôtez votre casquette, ne parlez pas fort, et ne prenez pas de photos pendant la messe. Est-ce que vous apprécieriez des touristes impolis dans votre église chez vous?

5) **Conseils de sécurité.** Ne sortez **jamais seul**. Vous risquez d'avoir des ennuis sérieux. Pour votre sécurité, il faut rester toujours en groupe (au moins 3 personnes). Où que vous voyagez dans le monde, **il faut faire très attention** dans les grandes villes. On ne dit pas forcément « bonjour » à tout le monde. Il est important de ne pas parler aux étrangers dans les rues des grandes villes, comme Paris (à part pour demander votre chemin, un renseignement ou autre). **Attention** surtout aux filles: Les hommes en France sont souvent plus libres de faire des commentaires aux jeunes filles. Ne les encouragez pas. Si quelqu'un vous aborde dans la rue, ou fait des commentaires, ne lui répondez pas, et s'il insiste, dites-lui poliment « *Laissez-moi tranquille* » et continuez votre chemin.

6) **La bonne volonté.** N'oubliez pas que la grande majorité des gens ont bon cœur et feront tout pour vous aider. Soyez toujours positif, ouvert, prêt à apprendre, et reconnaissant.

7) **La politesse.** Ce sont les mots les plus importants dans n'importe quelle langue : « S'il vous plaît », « Merci », « Excusez-moi ». N'oubliez pas que c'est vous l'étranger ou l'étrangère. Essayez d'observer les habitudes des Français. Dîtes « Messieurs-Dames » quand vous entrez dans un petit magasin. Quand vous vous adressez à un adulte, dites non seulement « Bonjour » mais « Bonjour monsieur (madame) ». Parlez respectueusement. Demandez poliment. Vous représentez les Etats-Unis. Faites une bonne impression !

~ *Soyez de bons ambassadeurs* ~

- *n'ayez aucunes attentes*
- *soyez observateur*
- *ne portez pas de jugement rapide*
- *soyez sensibilisé 24/7*
- *soyez intéressé*
- *soyez intéressant*

ATTENTIFS ENSEMBLE



7 CONSIGNES À RESPECTER



ÉTIQUETEZ
systématiquement
tous vos bagages



**NE VOUS
SÉPAREZ PAS**
de vos affaires
personnelles



REGARDEZ
sous votre siège
et sur les racks



Si vous repérez
un bagage abandonné
**PARLEZ-EN
À VOTRE VOISIN**



En cas de doute,
CONTACTEZ
les agents présents
(conducteur, contrôleur,
agents d'accueil...)



**SUIVEZ
LES CONSIGNES**
les agents sont formés
pour votre sécurité



FACILITEZ
les opérations
de contrôle

RATP



ACTIVITÉ

CONVERSATION SIMULATION

In a few short weeks you'll actually be using French to carry out your day-to-day activities. Following are situations for you to practice using the language and cultural information you have learned.

At the hotel

- Greet the desk clerk and leave your room key with the desk clerk.
- Ask the clerk for directions to go to the pharmacy.
- Repeat the directions to confirm that you understood them correctly.
- Thank the clerk and say good-bye.

At the restaurant

- Ask for a table. After you are seated, ask for a menu.
- Order your food. After you've eaten, ask for the check. *Don't forget your manners!!!*

At the post office

- Greet the clerk at the window.
- Find out how much it costs to send a postcard to the U.S. by air mail.
- Ask for 1, 3, 5 or 10 stamps.
- Find the closest matching coins to pay for the stamps.

Your host family : Your arrival and sharing your photo album

- Greet your host parents and give them the flowers you've brought.
- Show them your photo album and tell about one picture.
- Answer questions your host parents have about the other photos in your album.

Your host family : At the dinner table

- Try some food that is new to you.
- Politely refuse more if you don't like it, or compliment them if you do like it.
- Politely decline if alcohol is offered.

The telephone

At the tabac

- Greet the clerk and ask for a small telephone card.
- Ask how much it is.
- Pay for the card and say good-bye.

On the telephone

- During the family stay you want to phone one of the leaders. Use your phone card at a public phone.
- On the first try, you have the wrong number. Politely explain to whoever answers.
- On the second try you have the right number, but the leader is not in. Leave a message.

[Contributed by the French teachers of The Iowa City Community School District]

